ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG — WOENSDAG 21 AUGUSTUS 1957 — No. 2910

13 por ciento Aumento di Sueldo pa Trahadornan sin Oficio di Haaf ya a principia Ayera

Ainda tin solamente un punto na discusion: E prijs pa cement!

ORANJESTAD.— Dialuna mainta e agentenan di bapor a drenta cu e trahadornan di haaf cu te Diasabra nan lo duna un aumento di sueldo di 10% na e trahadornan sin afishi, 9% na e winch y gangmennan, y 8% na e faremennan, cu e condicion cu e agentenan di bapor lo comunica nan mes ora cu nan directivanan respecto di un aumento di e sueldonan pa e trahadornan sin afishi te 13% y di duna un contesto prome cu Diasabra, y awor ayera caba ya e prome dia cu nan e traha atrobe despues di e strike ya a bini un fin na esei ora cu KNSM a hanja permiso di su directiva na Hulanda pa duna e trahadornan sin ofishi 13%, y e otro agentenan tambe a declara nan dispuesto di sigui e mes un ehemplo ei mes ora.

Cu esaki por lo tanto tur e puntonan di discusion, cu excepcion di uno, entre e trahadornan y e agentenan di bapor, a keda elimina, y esei ta cu e trahadornan sin ofishi a hanja awor un aumento di sueldo di fl 1.50 te na fl. 1.70 y e trahadornan di ofishi di fl. 1.70 te na casi fl. 1.85. Esei ta significa cu e agentenan a duna awor un por medio di aumento di sueldo di mas o menos 12.5% na e trahadornan di haaf.

AINDA UN PUNTO MAS.

Awor a sobra solamente un punto riba cua e trahadornan di haaf y e agentenan di bapor no a yega na un acuerdo te ainda: esei ta e prijs pa descarga di cement. Basta anja caba e trahadornan ta traha ora cu mester descarga cement pa un prijs contrata di fl. 2.10 pa ton den hora corriente y pa fl. 3.15 pa ton den overtime.

Si acaso por ehemplo 100 ton worde descarga den hora corriente, anto ora e trabao caba, e foreman ta hanja fl. 210.—, kende e mes ta reparti e suma den su ploeg cu a yuda cu e descarga. E sistema aki di un prijs contrata ta ventahoso pa e agentenan ya cu segun a worde proba caba e ta estimulante pa e trahadornan bini ela mas liher. Pasobra e prijs pa e trabao ta conoci di antemano y no ta cambia si nan traha pura of poco-poco. Pesei generalmente ta worde traha duro lo cual relativamente ta aumenta e sueldo. Awor e trahadornan di haaf no tin inconvenencia cu e sistema di contract pero si cu e sueldo: nan ta desea di mira e sueldo aki algo mas halto y pesei nan ta pidi awor un prijs vast di fl. 3.— pa ton, un prijs por lo tanto cu ta valido tanto pa e horanan corriente como den overtime. E agentenan sinembargo a ofrece fl. 2.60. Ta pesei cu no a yega na un acuerdo ainda pero e siman aki mes lo tin un reunion di e agentenan y e negociadornan respecto di e punto aki.

„ORANJE NASSAU" TA BIN ARUBA NA SEPTEMBER

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di e agente di KNSM na Aruba, e vapor nobo di KNSM cu ta hiba como nomber „Oranje Nassau" lo drenta haaf di Oranjestad dia 15 di September marduga. Como un di e celebracionnan, nan lo tin un „lunch" abordo pa 80 invitados e mesun dia cu e ta drenta, mientras cu e mesun anochi lo tin fiesta a bordo pa otro invitados. E bapor lo bolbe sali dia 16 di September.

RESULTADO DI E LOTERIA DI DON BOSCO FAIR

ORANJESTAD. — Na e feria di Don Bosco cu a tuma lugar diadomingo pasa, nan a rifa dos premio grandi siendo esaki nan un washmachine y un aparato di television. E washmachine a sali riba number 1300 y kende senjora Rafaela Ras di Mabon 13A a gana. E aparato di television a ser gana pa esun cu tin No. 2339 y kende te ayera no a bin duna su nomber.

August Pengel ta bai cohe cacho na Lago

Oranjestad. — For di bon fuente nos ta informa cu sr. August Pengel, e Surinam kende a yega di ocupa e puesto di cohedo di cacho cu tanto exito na Corsow, awor a hanja e suplika di Policia di Lago pa e cohe algun cacho denter di e terreno di concesion di Lago. Sr. Pengel kende na e momento aki ta den servicio di Bo[illegible] ei naturalmente den su tempo liber pero parce cu e siman aki mes lo e cuminza. Pesei ta bon cu e Colonistanan cumpra y bisti nan cacho e ficha mas liher posibel, pasobra di otro manera sr. Pengel lo apodere di nan.

Nos lectornan lo por corda cu Eilandsbestuur tambe ta considerando di tuma sr. Pengel den su servicio. Ta di spera cu pronto un decision lo cai pasobra e cachonan a para bira den hopi di e wijknan di ciudadnan nada menos cu un problema grandi.

Ademas, kende por bisa, pero kizas sr. Pengel lo por cohe pushi tambe....

SANTA ROSA A DRENTA ATROBE

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa 11 or Santa Rosa di Grace Line a drenta atrobe cu 210 pasahero y 84 di tour abordo den haaf di Oranjestad. E bapor a sali atrobe anochi despues di a descarga completamente manera costumber.

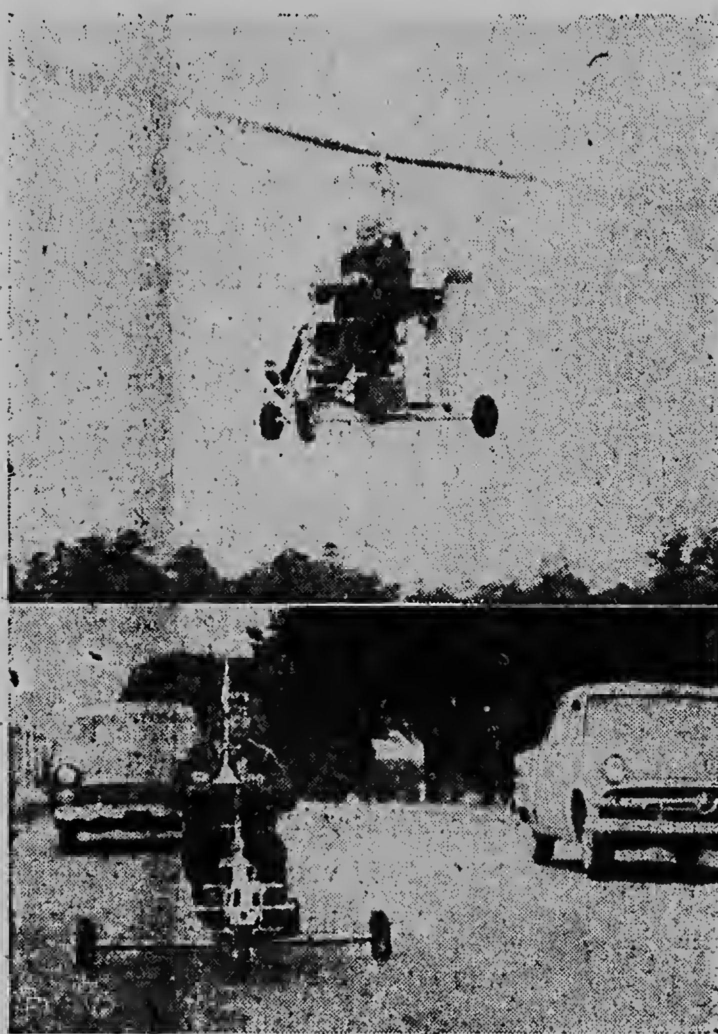
AUTORIT ST. THOMAS-A. O. B.

ORANJESTAD. — Nos kier recorda nos lectornan na e autosterrit cu ta worde organiza door di Arubaanse Onderwijsbond y R.K. Onderwijsvereniging St. Thomas, cua lo tuma luga dia 22 di e luna aki. Start di e rit aki lo ta Diahuebs mainta entre 8 y 9 or na e school di mucha homber St. Josef na Santa Cruz. E rit ta bai solamente over di bon caminda di corre, pero no solamente riba caminda di asfalt, y e ta promete di ta masha interesante door di e diferente encargonan dilanti di cua e participantenan lo hanja nan para.

AWE NOCHI SPORTFILM DEN CLUB SURINAM

SAN NICOLAS. — Awe nochi pa shet'or den Club Surinam na San Nicolas lo worde presenta un pelicula cu sigur lo cai na smaak serka e amantenan di deporte na Aruba. Durante di e pelicula cu lo dura dos hora nan lo mira e World Series di baseball 1956, e famoso All Stars Baseball Game di e mes anja ei, y por ultimo un match di demostracion di Harlem Globetrotters, e team americano tanto conoci cu riba terreno di e deporte aki ta logra haci casi lo imposible. E pelicula lo bolbe worde presenta Diahuebs anochi den NWIWA na Leliestraat.

E ta un „copter" y tambe un „auto"



Igor Benson di Raleigh, N.C., na Merca kende a inventa un „gyrocopter" ta bula e so cu su aparato (foto ariba) y e ta corre tambe abao riba U.S. Highway 1 despues cu e la pone sosega riba suela (foto abao). E gyrocopter aki tin un motor di 40 horsepower y cuater cylinder. E tin un rotor horizontal cu ta draai liber permitiendo e rotor baha e aparato sosega den caso cu e motor ninga. Un propeller chiki tras di e stuurdo ta encarga cu un push padilanti pa subi e speed te na 30 milja pa hora riba terra firme, y 80 milja pa hora den aire.

J.C. Stenfert-Kroese huramenta como abogado

ORANJESTAD. — Durante e zitting di haf ayera mainta mr. J.C. Stenfert-Kroese a warde huramenta daar di president di hof coma abogada. Mr. Stenfert-Kroese kende a hanja su grado na Leiden, ta advisor juridica di Laga y ta defende pa Lago e casa civil cu „chief" Braak a principia contra di Lago caminda sr. Brook ta exigi $ 100.000.- di danja y perhuicio far di Lago pa manchamento di su hanar y ban nomber daar di lake a sali poca tempa pasa publica den e articula titula „Chief What". Sr. Brook parce ta considera Laga responsabel pa distribucion di e articula ei.

FECHA DI SALIDA DI E BURSALEN

ORANJESTAD. — E avion cu lo hiba tanto e bursaalnan di Land como di Eiland Hulanda, e anja aki lo sali for di Corsow dia 23 di Augustus. Esei ta inclui cu e bursaalnan di Aruba probablemente dia 22 of 23 lo sali for di Aruba.

Haiti lo hunga dia 27 na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di AVB a logra di presenta e oncena di Haiti na nos Isla. E partido entre un seleccion di nos isla y e oncena haitiano lo tuma luga diamars dia 27 di augustus. Actualmente e oncena nacional di Haiti ta na cabez di e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe faltando unicamente un partido pa hunga contra di e debil oncena di Cuba. Den nan tres promer salidanan Haiti a logra victoria ariba Corsow, Honduras y dialuna anochi ariba Panama pa continua como invicto den e Campeonato. Nos ta spera cu AVB lo haci esfuerzo pa forma un fuerte equipo pa representa nos isla contra di e muy probable campeonnan. Y cu tambe lo tin suplente suficiente cu por reemplaza cualkier hungador cu falla. Un cos ta sigur cu Haiti lo bin hunga cu tur loke e tin, ya cu e no por permiti ni un empate luego di gana e VIII Campeonato Centro Americano.

REINAN SAUD Y HUSSEIN LO BAI BEIRUT

BEIRUT, Aug. 20. — Rey Saud di Saudi Arabia y Rey Hussein di Jordania lo bai Beirut na october na ocasion di habrimentu di Weganan Panarabe, asina a worde informa oficialmente na Beirut.

Raport tocante Hungria den corant Hungaro

BUDAPEST, Aug. 20. — E courant semanal hungaro „Magyarorszag" a publica algun parti dje raporte di Nacionnan Uni tocante Hungria y a pidi e lectornan pa duna comentario.

Redaccion a pidi e lectornan pa contesta den carta, cu nan no ta obliga di firma, preguntanan como:

Kiko bo a mira?

Tabata tin caso di pillahe?

Ta berdad, cu solamente algun criminal a bira luchador pa libertad?

Kiko a sosode den distritonan di industria, Avenida Rakoczi y Avenida Uollei?

Con e soldadnan ruso a comporta nan?

Bo conoce hende cu a worde deporta pa Siberia of un otro lugar?

SUIZA KIER CUMPRA AVION MODERNO AMERICANO

BONN, Aug. 20. — Gobierno federal di Suiza a manda un mision Merca awe pa haci informacion tocante cumpramentu di avion moderno pa obheto militar.

Gobierno di Suiza tin intencion di encarga avion moderno pa su forsa aerea.

BAPOR NORUEGO DETENI DEN CANAL DI SUEZ

Un bapor noruego a worde detene pa autoridadnan di Canal pasobra e tabata bai un haf israelita; antes nan a prohibi e bapor „Hubro" cu tabata bai Hapon for di Haifa, di sali for di Canal. Prome cu nan a permiti e bapor di sali el a worde listra.

E „Hubro" tabata tin un carga di potaso.

JAPON TA BUSCA ZETA

TOKIO, Aug. 20. — Un mision hapones cu ta consisti di tres homber a bai Teheran na Iran, awe, pa tene discusion aya pa hanja concesion di zeta den territorio di parti sureste di Iran.

Un otro mision di gobierno hapones a yega Saudi Arabia caba pa negosha tocante concesion na e pais ey.

JORDANIA SU PETICION NA NACIONNAN UNI

TEL AVIV, Aug. 20. — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior israelita a declara ayera cu e peticion di Jordania pa tene un sesion di emergencia di Conseho di Seguridad pa motibu di agresion israelita den territorio di Jeruzalem, a sorprende.

Segun e portavos aki e keho di gobierno na Amman ta toca plantamentu di palu rond dje edificio den cual cuartel general dje organizacion pa supervision riba cumplimentu cu e armisticio ta estableci. E edificio ta den e zona desmilitarisa. Plantamentu dje palunan aki ta parti dje plan pa planta un millon palu na Israel.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Snap jij wat de mensen daar nu voor plezier in hebben?

„Bo ta comprende ta di con hendenan tin tanto gozo den e cos al.



Esaki ta un bista di e campamento pa refugiadonan arabe di Palestina. E yama Nahr El Bared y e ta na Tripoli, un di esnan mas grandi di Libanon caminda tin como 6.000 refugiados agrupa hunto ei. E cerronan di Libanon durante cuater luna di anja ta cubri di nieve y den e regionnan ei sa tin hopi mal tempo cu frecuencia. Pero e habitantenan di e campamento cu ta bini for di e regionnan montanjoso di Palestina ta soporta coragudamente dificultadnan di bida bao di nan tentnan.

DE VERENIGING VAN HANDELAREN

herinnert de leden aan de

Algemene ledenvergadering

te houden op Donderdagavond 22 Augustus a.s. om 8 uur

in TROCADERO

KORT NIEUWS

— Het Hongaarse persbureau MTI meldt dat bij uitgebreide opgravingen in het gebied tussen het Balaton-meer en het woud van Bakony de resten zijn blootgelegd van dorpen, kastelen en kloosters uit de vijftiende en zestiende eeuw.

Het voornemen bestaat de opgravingen nog verscheidene jaren voort te zetten. Men hoopt hierbij de puinhopen van een beroemd klooster en een befaamd kasteel uit de dertiende eeuw te vinden, evenals de ruines van een drietal dorpen.

x x x

— Vertegenwoordigers van de Sowjet-Unie en Oostduitsland hebben te Oost-Berlijn een overeenkomst getekend betreffende „juridische aangelegenheden, samenhangende met het tijdelijke verblijf van Sowjet-strijdkrachten in Oost-Duitsland", waarbij, naar het Oostduitse persbureau ADN meldt, „rekening is gehouden met de Oostduitse soevereiniteit".

ADN heeft geen bijzonderheden van het akkoord medegedeeld.

x x x

— De Zuidafrikaanse beeldhouwer Moses Kottler had voor het gebouw van het Zuidafrikaanse bevolkingsregister te Pretoria een beeldhouwwerk vervaardigd, dat een bijna naakte jonge man en vrouw voorstelde, die omhoog keken naar de Zuidafrikaanse vlag.

Kerkelijke en andere organisaties hadden hiertegen geprotesteerd, waarop de Zuidafrikaanse minister van openbare werken, Jan Klerk, heeft verklaard opdracht te zullen geven om de groep van Kottler te laten verwijderen.

x x x

— In de Verenigde Staten is men er in geslaagd een nieuwe radarmethode te ontwikkelen, waardoor de reikwijdte van de radarstations aanzienlijk vergroot kan worden.

DE MODERNE BALKAN

door dr. Van Blankenstein

De moderne Balkan, dat is nu de Arabische wereld. Alles wat daar gebeurt, heeft onmiddellijk uitwerking op de betrekkingen der grote mogendheden en daardoor op de wereldpolitiek. Men ziet het in het geval van de opstand in het sultanaat van Muskat en Oman, waar de imam tegen de sultan in opstand kwam. Zij vochten een strijd uit die eigenlijk een strijd is tussen Engeland en Saoedi-Arabia om een oliehoudende oase. De sultan, in het nauw gedreven doordat Saoedi-Arabië de imam met moderne wapens ondersteunde, vroeg aan zijn beschermer Engeland om hulp. En Engeland, niet enkel zijn olie, maar de laatste rest van zijn prestige in de Arabische wereld in gevaar ziende, kwam op voorzichtige wijze ook de sultan te hulp. Dit echter veroorzaakte onmiddellijk wrijving tussen Amerika en Engeland, omdat Amerika tot iedere prijs Ibn Saoed ot vriend wil houden, en daarom voor zijn belangen tegenover Londen moet opkomen. Enzovoorts.

Hoever de kringen gaan van iedere steen die in het Arabische watertje valt, tonen vooral de echo's van de afzetting van de Bey van Tunis.

Bourguiba, de grote man van de onafhankelijkheid van Tunesië, en minister-president van de nieuwe staat, was allang daartoe besloten. Daarover hoeft men bij Bourguiba niet in twijfel te zijn. Hij is geen man van kronkelingen, maar hij laat altijd blijken wat hij werkelijk wil. Zijn karakter is van hoog gehalte. Daarover zijn wel alle beoordelaars, in het bijzonder ook de Franse beoordelaars, het eens. De dagen van de Tunesische monarchie waren voorbij. De Bey is een onbeduidende figuur. Te laat is hij deel gaan nemen aan het streven naar onafhankelijkheid. En toen het eenmaal zover was, sloeg hij weer over de schreef, door tegenover de gematigde Bourguiba te koketteren met de uiterst linkse nationalisten.

De Bey is zeer rijk, rijker dan het land. En hij wist zich zelf te bevoordelen. Ook dit weer maakte hem kwetsbaarder. Daarbij kwam dat hij bij zijn troonsbestijging als een indringer beschouwd werd. Zijn voorganger, die wèl populair was, had met de Duitsers en Italianen tijdens de jongste wereldoorlog wat al te gewillig samengewerkt. Daardoor was hij in 1943, toen de geallieerden macht kregen in Tunesië, afgezet. Het volk koos innerlijk zijn partij. Daarom richtte het zich tegen zijn fransgezinde opvolger. Eerst na de dood van zijn voorganger, in 1948, werd diens gezag door de zijnen aanvaard.

Daarbij was Bourguiba, afschoon het Franse gezag bestrijdende, zeer doortrokken van Franse geest, wat hij ook nooit ontkend heeft. Hij mocht dan geen radicaal zijn in algemeen politieke zin, hij was een goede republikein. Dit, gevoegd bij de zwakheden van de Bey, hebben het pleit bij het volk beslist. De afzetting is door het parlement eenstemmig aanvaard, dat ook onmiddellijk Bourguiba als President, en tevens als premier aanwees. Het ging alles vreedzaam toe. De vreugde van het volk werd op vreedzame wijze gedemonstreerd. Niemand wilde de afgezette vorst enig kwaad aandoen.

Maar de debatten in het parlement gingen toch wel hevig tegen de monarchie. En daar zag men onmiddellijk de eerste repercussie: De ambassadeur van Libye, die de vergadering bijwoonde, stond op een gegeven ogenblik op en verliet, bij wijze van protest tegen hetgeen er gezegd werd, op demonstratieve wijze de zaal. Men begreep het ook wel: Regent het op de een, dan drupt het op de ander. Wat in Tunis tegen de monarchie gezegd werd, trof ook, zij het in mindere mate, de Libysche monarchie. Idriss heeft in 1952 de eed afgelegd. In oostelijk Libye is hij zeer geliefd. Maar hij is vreemd voor de aard van de Tripolitaniërs in het Westen. Hij is een man op jaren, niet bijster gezond. Hij heeft geen kinderen, wat in dat land zonder monarchale tradities de opvolging reeds zeer moeilijk maakt. Idriss heeft zijn opvolger wel aangewezen, maar er zijn reeds intriges geweest van andere pretendenten. De monarchie in Libye heeft geen wortels in de breedte, noch in het verleden, noch in de toekomst. Geen wonder dus dat de afzetting van de Bey, het ontstaan van weer een republiek in de Arabische wereld, zijn omgeving zenuwachtig heeft gemaakt. Maar zij kan aan het feit niets veranderen.

Onaangenaam getroffen is ook Ibn Saoed. Eerst was het Egypte, toen, op een haar af, Jordanië. Nu Tunesië. Hij voelt zich wel stevig gevestigd, maar het in onbruik raken van de monarchie onder de Arabieren kan ook hem treffen. Heeft hij zelf al niet wereldkundig gemaakt, dat Egyptische afgezanten hem naar het leven hadden gestaan? Ibn Saoed deed wat hij nu telkens pleegt te doen. Hij deed een beroep op de Amerikaanse behoefte om hem te behagen. En Amerika schoot niet te kort: Het deed diplomatieke stappen bij de Tunesiërs tegen het republikeinse avontuur. Jawel, het republikeinse Amerika nam het op voor de monarchie, tegen de republiek. En dat kon niet uit vrees voor het communisme zijn. Want Bourguiba is even anticommunistisch als Washington, en op dit punt een beter waarborg dan de zwakke Bey ooit zijn kon. Maar wat doet men niet om een veeleisende Arabische potentaat te vriend, en van Nasser af te houden. Natuurlijk leverden deze bemoeiingen niets op. Maar Amerika had zijn best gedaan.

Veel intressanter nog was de reactie van de sultan van Marokko. Hij is een heel ander man dan de Bey was. Hij heeft de leiding genomen in de strijd om de onafhankelijkheid van zijn land. Hij is erom door de Fransen verbannen geweest, naar het verre Madagascar. In zijn land neemt hij de positie in, die Bourguiba in Tunesië heeft. Er is een zwakke republikeinse beweging, maar die heeft hij goed onder de duim. Daarvan heeft hij niets te vrezen. En hij is zich dat bewust.

De eerste reactie van Rabat was een diep stilzwijgen. Toen het einde der monarchie binnen weinige dagen vaststond, kregen radio en pers — ook de in het Frans verschijnende bladen de opdracht, met geen woord ervan te reppen. De stilte leek haast onheilspellend. Maar tenslotte kwam Rabat los, met een strenge veroordeling van het gebeurde. De toon ervan was vijandig.

De oorzaak daarvan was niet bezorgdheid om eigen troon van de sultan, maar het besef dat zijn positie in Noord Afrika nu sterk verzwakt was. Alle beschouwingen gaan uit van een onafhankelijk Algerije. Komt dat tot stand — en weinigen twijfelen daaraan — dan is Noord Afrika buiten Libye een natuurlijke eenheid van drie afzonderlijke staten. Wie zal daarin de leiding hebben?

Zolang Tunesië een monarchie was, kon de sultan met hoop op succes aanspraken doen gelden op de leiding. Algerije zelf zal daar niemand voor hebben; ook niet de positie en de ervaring. Marokko is veel groter dan Tunesië. De Tunesische monarchie was zwak in prestige, het gezag van de sultan was groot, om zijn persoonlijkheid en ook om de oude glorie van zijn steeds onafhankelijk gebleven land, door alle eeuwen heen.

Nu is het anders. Een onafhankelijk Algerije zal een republiek zijn. Er is geen monarchistische traditie en ook geen monarchistische gestemdheid. Politiek zal het waarschijnlijk radicaal zijn, radicaler dan het Tunesië van Bourguiba. Franse opvattingen zullen zich, zoals in Tunië ook, doen gelden. Algerije zal niet geneigd zijn de half despotische, half theokratische leiding va Marokko op zijn politiek grote invloed te verlenen.

Zoals gezegd, als het tussen een sterke en een zwakke monarchie ging, kon men nooit weten. Maar Bourguiba, al is hij op het ogenblik waarschijnlijk te behoudend en te Fransgezind naar Algerijnse smaak, toch is hij oneindig veel aannemelijker dan de sultan. Hij is een modern mens. Hij heeft veel van de traditie afgeschud, voorzover deze voor de moderne wereld onaanvaardbaar is, maar het Arabische wezen heeft hij niet verloochend. Zijn mengeling van Oost en West — in culturele en godsdienstige zin dan — zijn aanvaarding van het beste in de Franse geest, zijn Franse eruditie moeten tot effect hebben dat de Algerijnen, als zij een leiding aanvaarden, deze niet van de sultan kan uitgaan maar alleen van de „dritten im Bunde", van de Tunesier.

De sultan ziet een illusie vervliegen. Het is niet de eerzucht van een eerzuchteling zoals die van Nasser, maar de heilige eerzucht van een man met een roeping en een recht, als nakomeling van de Profeet.

Tunesie is als barriére tegen de politieke invloed van Nasser westwaarts nu te sterker geworden.

Zo ziet men hoe zijn afschaffing van de monarchie wijde kringen trekt, die zelfs Amerika niet helemaal onberoerd lieten.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Wilfred Rolando geb. 3-8-57 zn.v. Ras, Francisco en Stamper, Maria Candelaria; Noord Cura Cabai 27.

Dephne Maria Filomena geb. 1-8-57 dr.v. Flemming, Pedro en Vries, Susanna; Macuarina 73-A.

Pedro Alberto geb. 8-8-57 zn.v. Pardo, Pedro Alfonso en de Jesus, Carlixta; Hospitaalstr. 21.

Lorenzo geb. 10-8-57 zn.v. Koolman, Theodoor en Kock, Ana Florentina; Maria Maai 34.

Imelda Susanna geb. 10-8-57 dr.v. Franken, Octaviano en Raven, Petronilia Graciana; Spaans Lagoen 22.

Haime Eduardo geb. 28-7-57 zn.v. Farro, Estela; Tanki Leendert 192.

Glenda Lourdes geb. 8-8-57 dr.v. Tromp, Juanita; Solito 9.

Agusta Cristina geb. 3-8-57 dr.v. Jones, Angelica Rovy Salena; Rooi Hundo 30.

Mario Federico geb. 10-8-57 zn.v. Tromp, Calista; Sividivi 12.

Nicolina Anna geb. 13-8-57 dr.v. Maduro, Domingo en van den Berg, Alexandrina; Weg Fontein 98.

Pedro Antonio geb. 3-8-57 zn.v. Arrendell, Margarita; Rooi Hundo 6.

Iris Adele geb. 14-7-57 dr.v. Lee, Marguerite Amelia Alberta; Olijfistraat 27.

Haime Karel geb. 12-8-57 zn.v. Feliciana, Maximo en Tromp, Imelda; Ayo 31-B.

Ethlyn Edvina geb. 7-8-57 dr.v. Richardson, John Cedric Leontes en Hodge, Vera Antoinette; Lagoville 127.

Sabrina Ann geb. 3-8-57 dr.v. Barnhart, Teddie R. en Moro, Delsy Elizabeth Laura; Bungalow 918.

John Arnold geb. 7-8-57 zn.v. Williams, Cecelia; Willem de Zwijgerstraat 5.

Grace Susana geb. 11-8-57 dr.v. Quandt, Adriano Bill en Thode, Cansia Maria; Boliviastraat 35.

Helen Marianne geb. 15-8-57 dr.v. Dijkhoff, Roberto en Giel, Brigida; Tanki Leendert 249-B.

Mariano Mario geb. 12-8-57 zn.v. Kelly, Mario en Tromp, Teresita; Kamay 15.

Rudolfo geb. 15-8-57 zn.v. Laclé, Theodóor en Koolman, Maria Remigia; Casibari 3.

Roger Willis geb. 11-8-57 zn.v. Henry, Reginald Washington en Smith, Edris; Standardville 43.

HUWELIJKEN:

Peterson, Nelson James en Martinus, Adeleida Beatrix geh. 10-8-57 Cura Cabai 109-A.

Loefstop, Segundo en Kock, Anna geh. 10-8-57 Ooststraat 9.

De Kort, Rudolf Reinier en Garcia, Jacinta Bernarda geh. 10-8-57 Savaneta 228.

Dowers, Fitzroy Samuel en Lee, Ernie geh. 10-8-57 Santa Cruz 136.

Ollivierre, Austin Kenneth en Gonzalez, Angela Maria geh. 10-8-57 Oranjestraat 8.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 21 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Love me Tender"
RIALTO 20.00: „El Medico de las Locas"
PRINCIPAL 20.00: „The Scarlet Hour"
AURORA 19.30: „Amor y Pecado"
SAVANETA 19.30: „My Blue Heaven"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rendweg 1 Daketa.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copes speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Marie S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programme
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

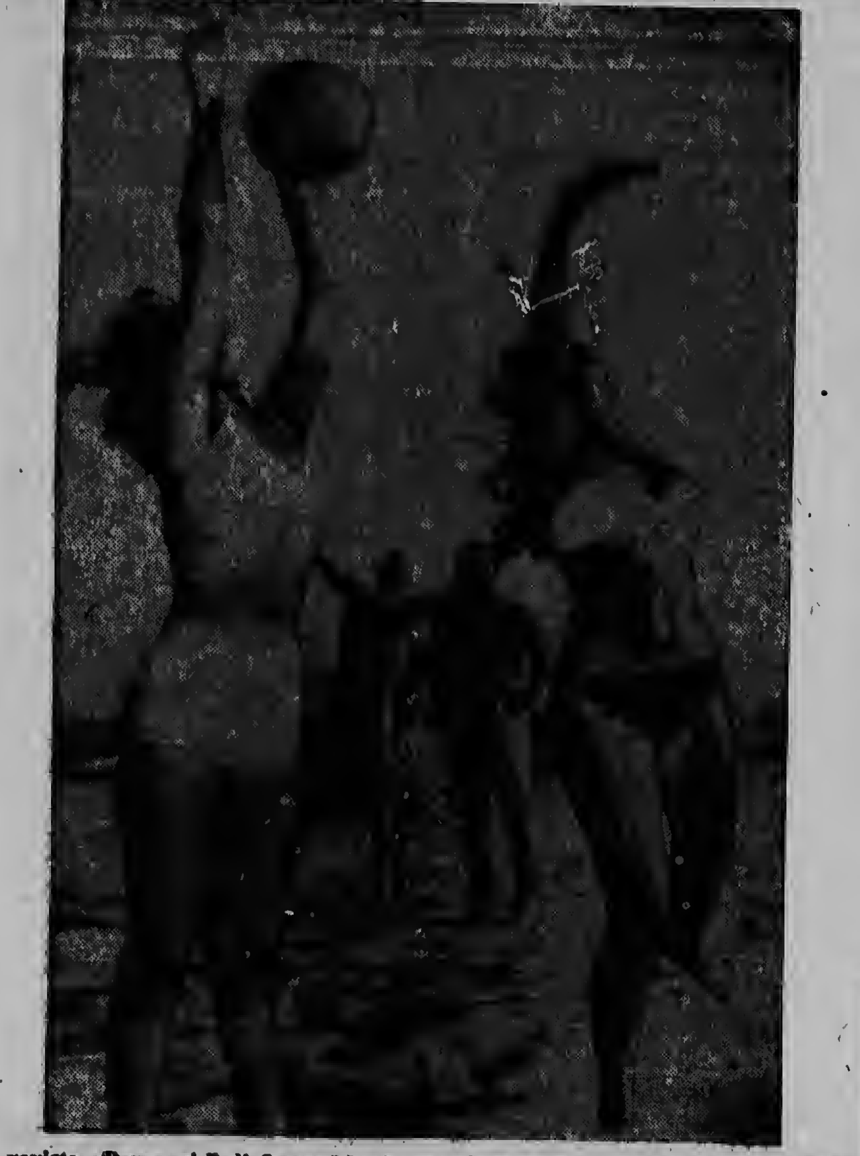
OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Me. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Me. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombie: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Me 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Me. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Me. 16.00, We. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Me. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Me. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, We. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Me. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

SYRIE BEREID ITALIAANSE BEMIDDELING TE AANVAARDEN

DAMASCUS, 20 aug. — De Syrische minister van staat voor de voorlichting, Saleh Akil, heeft verklaard dat Syrie de door de Italiaanse president aangeboden Italiaanse bemiddeling ter oplossing van de kwesties tussen de Arabische en de Westerse landen wil aanvaarden indien deze bemiddeling er op gericht is de eensgezindheid in de betrekkingen met het Westen te herstellen en mits het normaliseren van de betrekkingen aan geen enkele voorwaarde is verbonden en de vooruitgang van het Arabische volk in geen enkel opzicht belemmert noch dit volk verhindert zijn hoogste doelen te bereiken.



E revista „Personals" di Santa Monica na California a anuncia cu Dee Miller (na robes) y Toni Vanella di Hollywood a bishita beach pa hunga volleyball. Y parce cu nan ta tratando duro pa hasi esei, segun e bista riba e foto aki saca recientemente.

PAGINA TRES

Iglesia Catolico na Antillas contra di YMCA

ORANJESTAD.— Nos a hunja di pastoor Erkamp di San Nicolas en conexion cu nos articulo cu nos a publica ultimamente tocante YMCA un reaccion na cua cu gusto nos kier duna e atencion requeri.

Den nos relato respecto di un reunion di YMCA cu a tuma lugar siman pasa den Reception Center di Lago y na unda e secretario di YMCA sr. Claire Johnson di Caracas tabata presente, a worde menciona entre otro con sr. Johnson contestando cierto preguntanan a splika con bon e cooperacion ta na Caracas entre e Catoliconan y YMCA, con hopi di e miembronan di directiva di „Y" aya ta Catolico y con alla hende no por mira ningun clase di accion di Iglesia Catolico contra di e movemento.

En conexion cu e splikacionnan aki pastoor Erkamp a manda pa nos un pronunciacion di Vicario Apostolico di Antillas Neerlandes S. E. Mgr. J. Holterman expedi na April di e anja aki. Den e pronunciacion aki di Mgr. Holterman e ta mustra cu catoliconan no mester duna nan ayudo na „Y", pasobra esaki ta un organizacion netamente Protestant. Pa e motibonan aki, asina nos a sigui leza, Papa Benedictus XV pa medio di Santo Oficio a prohibi e catoliconan di uni nan na YMCA. Den un carta circular di 5 di November 1920 e Santo Oficio ei ta yama atencion di e Obisponan riba e peliger cu algun organizacionnan moderno cu no ta catolico ta encerra aden pa e hubentud catolico. Den e conexion aki ya caba for di e momento ei „Y" tambe a worde nombra. E ascercion cu „Y" ta Protestant di caracter, ta worde sostene cu cierto afirmacionnan pertinente di diferente di e lidernan di YMCA, cu ta worde nombra claramente na nan nomber. Den e documento ei ta worde insisti ariba pa e hubentud catolico uniele na su mes organizacionnan catolico.

Conferencia Internacional pa organizacion pa energia atomica

NEW YORK, Aug. 20. — Merca a acepta e condicionnan, bao di cual Rusia lo aproba nombracion di un mericano como director-general di e organizacion internacional pa energia atomico.

Un portavos dje delegado mericano na e conferencia internacional di representantenan dje 31 paisnan, cu lo worde tene na october na Viena, y kende lo tuma parti na formamentu dje organizacion, a declara cu Sterling Cole, ex-presidente dje comision pa energia atomico di Congreso mericano, probablemente lo worde presenta como candidato pa e puesto aki.

Como prijs di su aprobacion, Rusia kier pa dos ruso ocupa dos puesto di director.

Tambe a worde informa cu Rusia kier, cu despues di retiro dje prome director-general mericano — probablemente despues di cuater anja — un ruso lo bira e segundo director-general. Comentario riba e noticia aki no tabata por worde hanja di e delegacion mericano.

E director-general lo worde scohi pa e consebo di gobernadoman forma. Su nombracion lo mester worde aproba pa e representantenan na e conferencia di Viena.

MEDIDA PA STOP SERVICIO DI EXPRESO NA JORDANIA

AMMAN, Aug. 20. — E compania di ferrocarril jordanes Hidjazi a decidi di stop tur servicio di expreso pa pasahero entre Amman y Damasco, asina a worde informa na Amman. Nan no a duna ningun motibu pa e decision aki na ferrocarril di Yyria.

CUARTEL GENERAL DI PADVINDERNAN LO TA NA OTTAWA

CAMBRIDGE, Aug. 20. — E 300 representantenan dje 63 paisnan, cu a atende e conferencia di padvinder internacional na Cambridge, a dicidi unanimemente pa reestablece e cuartel general di e movementu internacional di padvinder na Ottawa. E tabata estableci na Londen.

Nan a tuma e decision aki en conexion cu un plan riba termino largu, segun cual entre otros mas comisario di padvinder lo bai Mediano y Lehano Oriente, Latino America y Europa.

EMBAHADOR AMERICANO A BOLBE NA ATENAS

ATHENE, Aug. 20. — George Allen, e embahador mericano na Grecia, a bolbe Atenas despues di a keda dos dia na Turkia.

E biahe di Allen, cu tin conexion cu un esfuerzo di mediacion mericano den e kestion di Cyprus, aparentemente no tabata tin e resultadonan cu nan a spera, asina AFP a informa, pasobra di parti di Merca a worde declara, cu e bishita di Allen na Turkia tabata tin un caracter particular y no politico.

PRESIDENT EISENHOWER TA ALARMA CU SITUACION NA SYRIA

SYRIA, Aug. 20. — Aparentemente presidente Eisenhower a expresa su alarma tocante desarrollo di situacion na e pais ey, caminda nan a nombra un comunista como hefe supremo di ehercito.

Ayera nochi Eisenhower tabata tin un discusion cu Dulles, y despues Dulles tabata tin un discusion cu Sir Harold Caccia, e embahador ingles na Washington, tocante situacion na Mediano Oriente.

DISCUSION ENTRE SYRIA-EGIPTO Y SAUDI-ARABIA

DAMASCO, Aug. 20. — Na Syria tin rumor cu na Egipto presidente Nasser y Rey Saud di Saudi Arabia y presidente Kuatly di Syria lo tene discusion. Circulonan oficial na Damasco a declara awe cu nan no sabi nada di un tal conferencia y cu nan no tabata por confirma e rumor.

Nan tabata di opinion si, cu discusion entre e tres hefenan di estado lo ta util.

CONGRESO MUNDIAL LUTERANO

MINNEAPOLIS, Aug. 20. — Na Minneapolis a cuminza un concurso di Federacion Mundial Luterano, cu lo dura 11 dia.

275 representante for di 29 pais, kende ta representa segun nan a bisa 50 dje 70 millon luterano den henter mundu, ta atende e Congreso. Den nan tin tambe delegado di Hungria y Alemania Oriental.

PRESIDENT NASSER LO BISHITA GRECIA

CAIRO, Aug. 20. — Na cuminzamentu di november presidente Nasser di Egipto lo bishita Grecia riba invitacion di Rey Paul.

Rey Paul y Reina Frederika lo bishita Egipto despues, asina e corant di gobierno egipcio „Al Massaa" a informa.

HUNGARONAN REFUGIADO NA MERCA NO TA KEDA BIBA PERMANENTE NA MERCA

WASHINGTON, Aug. 20. — E comision huridico di representantenan mericano a rechaza cu 15 contra 11 voto e proposicion cu gobierno tabata apoya, pa duna e 25.000 refugiadonan hungaro, cu a drenta na cabamentu di anja pasa, permiso pa biba permanente na Merca.

Den un mensahe especial presidente Eisenhower a pidi Congreso pa duna nan e permisonan di keda permanente na Merca.

ACUERDO SECRETO MERCA-CANADA

WASHINGTON, Aug. 20. — Ministerio di asuntonan exterior mericano a informa, cu el a segura gobierno di Canada, cu Congreso mericano lo no publica informacion secreto di Canada sin aprobacion di Ottawa.

Canada a pidi un tal aseguro na april, despues cu e embahador canadiense na Cairo, Herbert Norman, a comete suicidio.

E subcomision pa seguridad interior di Senado mericano a declara, cu Norman tabata tin relacion cu comunismo antes. Na Ottawa nan a declara, cu e resulta for di un investigacion di su actividadnan for di 1951, cu esaki no tabata berdad.



El conejo y el folklore Africano

Por Holman Jameson

Se da culto al cocodrilo, se teme a la serpiente boa, se respeta al leon y al elefante, pero en la vida y en las leyendas africanas ningun animal goza de tanto prestigio como el conejo.

El „hermano Conejo" simboliza esencialmente al mayor, al hermano mayor, o, dicho de otro modo, al sabio que conoce todos los misterios de la vida. Los animales con los que convive en la jungla son mucho mas grandes y fuertes que el y no carecen de habilidad y de maña. La leona que no corre tan velozmente como su presa la acecha detras de un zarzal o en una raña. El leopardo sube hasta la copa de un arbol para precipitarse sobre su victima, sea hombre o bestia. Vomita sobre los animales imprudentes una gran cantidad de saliva para que resbalen y caigan; luego agarra y estrangula su presa en el suelo.

Por que entre tantos animales astutos y habiles goza el Conejo en el folklore africano de semejante fama de sabiduria? La razon es sencilla. La astucia y la malicia de la mayoria de los animales de la selva se encamina a atacar y destruir a los demas animales. En cambio, el conejo se esfuerza en desbaratar estos propositos agresivos y egoistas: se dedica a proteger la vida.

Un solo ejemplo, escogido entre muchos otros, servira para ilustrar esas virtudes. Un dia el Leopardo decidio hacerse el muerto y todos los animales se reunieron en torno de sus „despojos" para llorarlo y rendirle el homenaje que corresponde a los muertos, pero no tardaron en advertir la ausencia del hermano Conejo, lo cual provoco cierto malestar.

Parecia como si su ausencia simbolizara la falta de seguridad. Pero pronto se sintieron aliviados al descubrirlo al otro lado del claro. Volvieron a sentirse seguros y prosiguieron sus lamentaciones y sus cantos funebres.

Pero de pronto, las orejas del hermano Conejo se pusieron ticsas, lo que llamo la atencion de los animales; luego se hociquito comenzo a temblar; miro a la derecha, luego a la izquierda y nuevamente a uno y otro lado y su hocico se extremecia sin cesar. „Cuando ha muerto el leopardo?", pregunto el conejo sin detener la vista en nadie, con la mirada perdida a lo lejos. Los animales interrumpieron la ceremonia, pero nadie contesto.

„Quien lo ha visto morir?", insistio el hermano Conejo. Tampoco hubo nadie que contestara.

„Quien le ha cerrado los ojos?", pregunto el Conejo, parpadeando con aire malicioso".

„Acaso el mismo los ha cerrado antes de morir", repuso timidamente una voz que procedia del fondo del claro".

„Si el leopardo estuviese bien muerto, sus ojos estarian sin duda mejor cerrados", declaro el hermano Conejo. Apenas habia terminado de hablar, cuando el estupido Leopardo cerro un poco mas sus parpados.

„Si el Leopordo estuviese muerto de verdad, pero si de verdad no dejaria de mover seis veces la cola", insistio el hermano Conejo. Al oir estas palabras, el animal feroz y vanidoso movio la cola cinco veces y la sexta vez se levanto, pero los animales ya habian huido precipitadamente y se habian dispersado.

Algunos pretenden que el mono se lleva la palma de la sabiduria en el folklore africano, pero se equivocan. Nunca se ha tomado en serio al mono. Casi nunca se le otorga el titulo de „hermano". Se le llama „mono" a secas. Si bien es cierto que utiliza su talento raramente para atacar y destruir, el mono no deja de ser egoista e individualista; con sus travesuras engendra la discordia y la confusion. Esta dispuesto a todo para provocar la risa a expensas de los demas. Es, ante todo, un bromista mas maligno que el Puck del „Sueño de una Noche de Verano", de Shakespeare. En cuanto a su picardia, el siguiente proverbio africano no la aprecia mucho: „Si quieres coger al mono, va despacio y poco a poco", lo cual significa que con paciencia se pueden vencer todos sus ardides. Nunca se habla en esta forma del hermano Conejo.

El prestigio del hermano Conejo ha atravesado el Oceano con los africanos. Se ha hecho muy popular en los Estados Unidos y hoy dia figura en lugar destacado en el folklore norteamericano, gracias a los celebres cuentos de „El tio Remus", de Joel Chandler Harris.

Cumpleanjos feliz



Ta celebrando su promer anja e chikitin Jacinto Rolando Angela y ta ricibi pabien di su tata, mama, 8 rumannan, padrino Carlos Angela, madrina Petra Figaroa, wela, tanta y omonan, y demas famianan.

Sra. Dora Margarita de Gomez ta ricibi pabien di su esposo Mario, jiunan: Marilyn, Sonia, Astrid, mama Juana, tata Juan, rumannan Pedro, Victor, Chinta y Oscar, wela, tantanan, primonan, comer Ramon Tromp, amiga Anita Reed, Anie Ridderstaat, suegra Julia, cunjanan, tio, Lan Mico, Maria, Johana, comer Edita Gomez, amiga Chencha, Anji, y Maria Tromp y demas famianan na Venezuela.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Eddy Henriquez cu ta haci 3 anja pa parti di su tata Precilio, mama Jacinta, rumannan Albertico, welo y welanan, tantanan, tan y omonan, sobrino y subrinanan, y tur su famianan Henriquez y de Cuba.

— — —

Sinceras felicitaciones tambe pa Robert de Cuba cu a haci 3 anja, Doni Kock, cu a cumpli 2 anja, Juana Francisca Thiel, cu a cumpli 2 anja, Sr. E. B. Fowler, cu a cumpli 45 anja, y pa e jovencito Sinforiano Lopez, cu a haci 9 anja.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Paulo Helder cu a haci 12 anja di parti di su tata Asio, mama Victoria, rumannan: Irena, Sita, Swinda, Lourdes, Greta, subrino Marcelino, omonan Marco, Bocchi, tantanan, Julianita, Maria, Maximina, Sara, Livia, welanan Felicia y Isaac, primonan Juanpieter, Jacob, Pedrito, Pascual, Lies, Bibin, Frenky, Simonia, padrino Joseph Ridderstap, Andris Stamper, madrina Francelina Stamper y tur su amiganan di School y Hermando Ras.

— — —

A haci 1 anja Hubert Lampe y ta ricibi pabien di su mama Adelinda, tata Binchi, ruman Mario, madrina Ina Gonzalez, padrino Manuel Boekhoudt, wela y welonan, omo y tantanan, primonan Eldrid, Silfrid, Nel, Albert y prima Astrid.

— — —

Dia 21 di Augustus a cumpli anjos Sra. Werleman de Maduro y ta ricibi pabien di su esposo Juan Andres, jiunan: Clemente, Epifania, Adelaida, Carmencita, Ricardo, su mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Ina, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Alejandro, Tomas de Aquino, cunjanan: Bernard, Marco, subrino y subrinanan, primo y primanan, tanta y omonan.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 21 di Augustus

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Love me Tender"
RIALTO 20.00: „El Medico de las Locas"
PRINCIPAL 20.00: „The Scarlet Hour"
AURORA 19.30: „Amor y Pecado"
SAVANETA 19.30: „My Blue Heaven"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica aa oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.18 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

A cumpli 3 anja Antji Winterdal, y ta ricibi masha pabien pa parti di su tata Dominico, mama Remaela, rumannan: Maria, Helia, Lelia, Myrna, Marcia y Ronny, welo Josef, welanan Antonia Geerman, Modesta Winterdal, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su tanta Lucy Geerman.

— — —

Felicitacion pa Efrain Maduro pa parti di su amigonan: Ale Curiel, Beti Albertsz, Cecilio Dirksz, Kleeve Hessel y Julito van Dinter.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Dinchi Croes di parti di su famianan Croes, especialmente di Sita y Dora Croes.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 3

... su mannan na su sintir ... a e quier a trata na pen... Porfin el a logra na por a pensa i cu masha trabao el a bisa alafin:

„Duna mi tres dia mas di tempu".

El a escapa un maldicion, mientras tendiendo esaqui e mucha muhe a queda ta tembla di cabez te pia. No asina tanto pasobra e tabatin miedo, no. Miedo e no conoce, pero e tabatin un sorto di aversion i repugnancia dje homber bordugo ai i como esaqui tabata asesino di su ruman, ta di comprende cu nunca e por a sinti nada hamas pa e homber aqui.

I loque mas tanto e tabata teme cu dia e mester a cai bao di su poder of como muhe di un homber bruto asina, cu no ta respeta ni homber mescos cun'e.

Atrobe e homber bruto a dal un stap mas dilanti i Elisabeth a sinti cu e tabata bolbe bai perde su influencia di un rato pasa trobe. Sinembargo el a recoge tur su animo hunto pa e homber aqui mira i comprende cu e no tabatin miedo di dje i el a grit'e na boz severo:

„Por Dios; pero awor si bo mester bai di berde mes. Haci mi un gran fabor di no bolbe sino te majan anochi trobe".

El a logra sonrei, pero Bessy su sonrisa tabata un cos imita i sinembargo cu esaqui el a conquista e homber i a oblig'e na obedece, pasobra awor e homber tabatin sigur di dje, pasobra el a hari cun'e.

El a camna bai na porta, pero yegando aya atrobe e malora aqui a draai cu intencion di drenta trobe i a puntra:

„Mi por duna bo un sunchi prome cu mi bai?"

Bessy a estremece i como protesta el a saca su man negativamente i na boz suave el a bisa e asesino:

„Awe nochi no, pasobra ainda mi curazon ta verdriet i sangra di morto di mi ruman. Bai tranquil i despues tur cos ta bini cla".

I pa salba dje homber aqui Bessy a larga e palabranan aqui cu hari acompanja cu un sonrisa melancolica.

E homber a pensa cu awor e mucha muhe lo a comprende quico e tabata quier a meen, pero ainda e no tabata completamente satisfecho, te na ora cu e tabata bai.

Un momento despues el a bolbe tende su stapnan ta bini trobe i el a bai contre; e no quier a larg'e drenta awor trobe. Pero ya el a pone su pia caba riba drempi. I den su wowonan tabatin un brillo peligroso.

I e homber a bis'e:

„Awe nochi lo bo ta solitario".

„Mi n' tin miedo mi sol", Bessy a responde tranquilo. „Ningun hende no por risca tribi yega na mi porta. Alomenos si e ta stima su bida. I bo sa quico nan ta bisa di spirito di un homber cu......." — aqui el a cesa pasobra e tabata pa bisa un homber asesina, pero e palabra ai por a lamta furia dje asesino — „a muri, cu e ta bolbe e prome anochi di su morto".

Esaqui tabata Elisabeth su ultimo esfurezo pa e por a pone e homber bai leu for di ai.

I asina a socede en realidad, pasobra pa fuerte, robusto i bruto cu e hombernan dje disierto aqui tabata, nan tabata masha supersticioso i c homber tabata estremece tendiendo asunto di spiritu i ansia i nervioso el a queda ta waak tur camina rond di dje.

„Lo b'a haci mehor sentido si b'a bai awor mes hunto cu mi", e homber a insisti, mientras vacilante e tabata quita foi e porta.

I n'e momento ai Bessy quier a hanja un poco salu pa el a stroi su tras.

Como cu e homber no quier a bai mucho lihe el a bisa:

„Mira; ata solo ta baha caba! Bo mester bai awor. Corda riba mi bon nomber. Lo bo no desea pa un hende scandaliza mi?"

Aparentemente e palabranan aqui a haci profundo impresion riba dje. I hunto cu su ansia pa e spiritu cu quizas lo ta na camina caba pa bini, e homber a bula subi su cabai i a corre baha e cerrito.

E mucha muhe a queda ta mira com su silhuete tabata marca contra firmamento corrá manera candela. E tabata contempla con grandi tabata rand dje homber su sombre di cowboy i com anchú su skoudernan tabata, tirando un bista cada bez di nobo su tras riba e casita na unda el a pone su pretencion.

E homber mes no por a bisa paquico el a bai; sinembargo macho cu e tabata sintie, el a bai wel, pero cu intencion di bolbe trobe.

Porfin el a perd'e foi bista i e mucha muhe a bira bai p'aden. Luna a caba di sali. E tabata solitario.

Capitulo II.

HUIDA

Un ansia pisa manera lood a cai riba e mucha muhe i tambe un sobriedad impresionante a podera di dje, ora cu el a larga pasa den su memoria tur loque ainda e por recorda di enter su famia; su mama, tata i rumannan. Tur a muri bai un tra'i otro.

Awor nama, Bessy tabata consciente quico ta nifica solitario; awor e tabata sintie e peso di soledad. I e tabatin sintie desconsola, desenganja, desampara, abandona i aisla riba mundo, sin famia, sin amigo, sin consuelo.

Sinembargo den tur su soledad e tabatin un alegria, si; e tabata liber, aunque cu tabata pa algun ora numa.

Ainda e tabata figure di ta mira e cara odioso cu e marca di asesino hundi den su semblante. Ta com por ta posible cu e por bira e homber ai su muhe. Un homber cu practicamente e mester odia envez di stima. I loque e homber ai tabata quier, ta un esclava no un muhe, pasobra un esclava bo ta domina cu golpe i palabranan rudo, pero un mucha muhe cu en realidad bo ta stima bo ta domina cu ternura, suavedad i carinjo i principalmente boluntario. Asina bo mester forza un muhe p'e bira bo muhe ya e asunto no ta bai bon.

Solamente e recuerdo sol cu e mester a mira e homber aqui trobe, a yena Bessy cu ansia panica. E no tabata desea di mira e homber aqui hamas den su bista.

E homber a promete di hini majan, pero e tabata desea pa nunca no tin majan mas. I e unico manera cu e por a salba quizas dje homber ai lo ta si e hui, pasobra no ta nada stranjo cu e homber ai tambe sospecha algo i e ora ai e ta regresa denter di mei ora mes.

Manera mucha malcria e tabata perde pacenshi unbez. I tur cos mester a bai manera e tabata desea. E tabatin miedo pa e homber aqui no bin apirete foi su sonjo den soledad di anochi. I ta com e ta haci defende contra e homber ai?

Verdriet i desgusta te den su alma Elisabeth a tira un bista riba e camina i esaqui tabata cubri di un velo negro. E no tabata tende zonido di pata di cabai dje homber mas.

Sinembargo e no mester a perde tempo. El a cerra porta dje cabanja; sinembargo ni cerra den cas toch e no tabata sintie salvo.

E unico chens cu a rest'e si e quier a salba dje homber asina tanto odia, e intruso rudo ai, tabata di hui bai mas pronto posible, mas leu ta mas mehor. No tabata importa por lo momento na unda. E principal cos tabata di disparce awor foi alcance dje homber loco ai cu por bolbe cada momento.

E prome cos cu el a haci ta di bai na e kashi. El a saca e faha di cuero i a pas'e over di su skouder. Luego el a ristra e revolvernan i a arma nan.

El a spanta ora cu pa casualidad e por a cohe e revolvernan aqui pa tira e homber, pasobra e revolvernan no tabata arma.

E mes sambechi cu su ruman sa usa, esai tambe el a hinka den su faha; despues el a cuminza ta busca tur co'i come cu e por a hanja den cas. E provision no tabata masha. E provision tabata asina poco, cu e no tabata forma absolutamente ningun sorto di molester pa e por a bai cun'e. Loque el a hanja tabata un pida carni secá, un pida keshi, un poco harinja i un pida carni di porco, un man jen di koffie curu i algun pida pam duro.

Ainda tabatin mitar pahchi di boonchi asa cu spekki.

Esaqui tabata tur e provision; e ultimo dianan su cabez no tabata bon, pasobra e mester a corda riba asuntonan domestica.

Su apetit tampoco no tabata completo i ta awor numa e tabata recorda cu enter dia c no a gasta nada. El a mes a forza come pida pan i bebe poco koffie, cu a sobra ainda den e trepochi. Mientras c tabata haci esaqui, el a queda ta haci demas deligencianan pa su huida. El a hanja un paar di saco di harinja i a empaqueta asina tanto cos cu tabata por den otro.

Despues el a cohe un dje shimisnan nochi i hunto cu esun na su cuerpa. E trouwring di su mama, cu semper e mama tabata cuida cu asina prudencia.

(E ta sigui).

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

E tercio aki a cansa i a disidi di sosega un poko, kitando e silla for di su kabai. E ta pensando den su mes: Rojo Riancho, El Rojo Riancho", e nomber ei ta parsemi masha familiar, podise mi por a lese den cualkier corant, of den cualkier diccionario. Ahan, ya mi ta korda atrobe. E la lanta bai mira si e por contra cu Rojo Riancho. I mientras Rojo Riancho ta pensando den su mes: E ganado aki si nos ta bai bendele pa bon prijs, Djis aki lo mi ta un homber riko atrobe. Pero mientras e ta pensando esei, e no sabi cu ta bini un otro cowboy su tras, cu tambe ta interesa den e bendemento di e ganado, i mientras tanto Rojo Riancho ta guiando su ganado, e ta tende un stem su tras bisando e: Manos Ariba, i tendemi un momento. Mes ora Rojo Riancho a hisa su mannan ariba, i e pober cowboy a kere cu ya e placa lo ta pa e cu Rojo Riancho kaba, sin cu ainda nan por a bende e ganado.

TERROR DI RICHARDSON

pa TUYUCHI

Dje manera ai masque com silencioso e malbado trata na drenta, pasobra su bistanan tabata skerpi i su oreanan tabata entrena. De la manera cu di e banda ai no tabatin peligro.

Pa siguranza Richardson a bolbe ristra su revolvernan trobe i el a ripara cu e armanan inseparable aqui di dje cu cual el a salba humanidad diferente bez di masha hopi bandido, tabata traha masha bon i el a pone nan masha pega cun'e.

E tabata convenci cu e tabatin di haci cu un adversario peligroso, cu tabata na estado tambe di haci tur cos. I como experiencia Richardson no tabata menostasa ningun hende mas. Lo e mester tabata masha bon arma anto. Basta cu e malbado no tarda mucho pa present'e. Miedo Richardson no tabata conoce absolutamente, pero e tabata semper masha excita ora cu e mester a spera riba hende mucho, te ora cu en realidad socede algo i e tabata fada cu e wardamento aqui mester a dura hopi. Richardson tabata desea cualquier lucha fuerte cu lesion mas tanto cu e wardamento desagradable aqui.

Den e caso particular aqui su excitacion a aumenta ainda mas tanto. como e tabata quier a sa tambe quico lo e hanja di haci awor.

E detective quier a sa mas pronto posible cu su calculonan tabata cierto, i tambe cu e poliz cu el a dal, lo tabata en realidad e mes malbado.

Oloshi a caba di bati 12'or i mei i nada no a quibra e silencio cu tabata reina den cas di Summer.

Pero e orea entrena dje detective a observa na e momento aqui un ruido masha leve, manera di masha leu.

Ta casi sigur cu ningun otro hende lo no a tende e zonido ai. Pero pa entrenamiento di anjanan. oido di Richardson tabata masha skerpi.

Hasta e tabata sa immediatamente ta di unda e zonido aqui tabata bini. anto! Tabata ruido di un jabi cu a ser hinka cu escrupulosidad di mas grandi den e slot i cu a draai masha poco poco.

Terror di Redstone tabata bini mas acerca. Un sonrisa di triunfo a aparece riba cara di Richardson. A yega e momento cu lo e hanja sa solucion dje problema.

A pasa algun minuut, den cual, masque com skerpi e tabata scucha, no a tende nada. Luego el a sinti e tocht leve, riba cual e tabata spera.

Mas duro ainda el a garra e barra di heru cu e tabatin den su man, mientras den e otro man e tabatin un lanterno electrico.

Sin haci di minimo ruido e intruso tabata acercando; e tabatin miedo dje senjo leve di Henry Summer, pasobra e tabata sa cu esaqui no tabata drumi duro.

Richardson a hanja un impresion mes fuerte di presencia di un homber como si fuera e tabata mira su presencia para banda dje cama.

Den un corto momento un luz a cende.

Un rayo di luz lihe a ilumina e cabez riba e cama i e momento despues: un hacha a cai cu un terrible forza riba cabez dje popchi.

E luz lihera aqui a pone Richardson na estado di a mira un homber cortico cu un barba pretu.

Awor tabata Richardson su ora di lamta para i el a tira su rayo electrico hanja ocasion di reacciona. el a dal'e cu e barra di heru net na su sinti de la manera cu sin hanja ocasion ni di escapa ni un solo grito. el a basha 'bao manera un blokki di palu.

Tur esaqui a tuma luga den un solo instante. Richardson a inclina awor riba e homber aibao na suela. Na su figura sol el a ripara caba cu esaqui no tabata e poliz cu el a dal tumba, manera el a pensa. Awor el a tira su luz riba cabez dje malbado i a ranca su barba falsu i peluca foi su cara. Apenas el a haci esaqui, cu el a escapa un grito di asombro.

E malbado cu el a dal tumba. no tabata ningun otro hende sino e cabez di poliz di Redstone. Harrion!

I ta p'esai e tabata hunga e rol di hende bobo. I e presintimiento Richardson tabatin despues di su entrevista cu Harrion, no a ganjé

Quen sabi cuanto tempo mas e malbado ai lo no por a sigui hunga su rol asina, si e detective no a interrumpie?

Cu un sintimiento di alegria grandi el a pone e homber aqui na boei, quende pronto a bini trobe na su conocemento.

Harrion a escapa un maldicion terrible, ora cu el a mira cu e tabata impotente, anto na boei na pia cu man, anto peor ainda den poder di esun cu e tabatin pa Henry Summer.

Esaqui tabata para banda di dje cu braza cruza.

„Bo ta mira, Sr. Harrion. el a bisa: „Porfin toch bo teoria tabatin exito; e berdad bieu di cual bo a splica mi a ser cumpli toch. Un forza magnetico a guia e miserable na e luga di calamidad i el a larga nan arrest'e lastimamente. ...."

Harrion tabata para ta come su dientenan di furia i a tira un bista jen di odio riba Richardson.

„Qui derecho bo tabatin di dal mi i pon'e mi tambe na boei? Ami comisario principal di poliz di Redstone?" el a bisa den diente. „Bo quier los mi boeinan unbez?"

Richardson a cuminza hari.

„Comisario principal di poliz!.... No, bo ta meen e Terror di Redstone! Un malbado, un miserable, diez bez un asesino criminal i cien bez ladron".

„Mi quier a sigura mi mes pa nada no pasa bo aqui den i awor mi mester a ricibi un trato asina", e miserable a responde.

Aunque cu Richardson tabata indigna pa brutalidad dje homber aqui, sinembargo e mester a responde:

„Ahan ta cu e hacha cu b'a kap garganta dje popchi ai bo quier a sigura mi? Esai ta un manera masha bunita di cuida hende".

(E ta sigui)

Portret na palacio

E portret akl di Reina Elizabeth II di Inglaterra y su jiu muher, Princesa Anne, a worde pinta na Buckingham Palace na Londen, poco prome cu Princes Anne a celebra su di shete anja. E princesa blond tin un shimis color berde cla dorna cu pink y blancu. E Reina ta bisti na un seda sapphire, un shimis di at[illegible] cu cuater careda di perla

Cumpleanjos feliz

A cumpli 1 anja Frenky Yrausquin. y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Simplicio, welanan Felicia y Isaac, madrina Tomasa Stamper, tantanan Julianita, Maria, Maximina, Sara y Livia, omonan: Marco, Bocchi, primonan Irena, Elsie, Swinda, Sita, Paulo, Janpieter, Jacob, Pedrito, Juancito, Pascual, Lies, Bibin, Simonia, tambe di Greta y Marcelino.

— — —

Felicitacion pa e simpatica Srta. Juana Francisca Gomez cu a cumpli 11 anja pa parti di su mama Laura, tata Venancio, rumannan: Maria, Floriano, Mina, Rita, Glenda, omonan: Jose, Mario, Jose, Fio, Mico, welanan Felicia y Isaac, primonan Jandrinanan: Dora, Susita, padrino Chico, tantanan: Chichie, Maria, Johanna, primo y primanan, amiganan Simplicia, Beatrix, Ita, Chienta, Norma, Andrea, Jopi, Chita, Fina y tur su amiganan di 4de klas di St. Anna School na Noord y su juffrouw Dominica Figaroa.

— — —

Awe e caballero Juan Francisco Dirksz ta cumpli 18 anja y ta ricibi cordiales felicitaciones di su mama Carmen, rumannan Pedrito y Nicomeda, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di su 2 primanan Sita y Dora Croes.

— — —

Felicitacion pa Sr. Luis Geerman cu a haci 28 anja di parti di su esposa Isabel, jiunan Eddie, Robby, Franklyn, cunjanan, mama Ines, especialmente di Maria Maduro.

CARDENAL SPELMAN CERCA SU SANTIDAD PAPA PIO XII

CASTEL GANDOLFO — Papa Pio XII a ricibi Cardenal Spellman di New York ajera den un audiencia privado. Cardenal Spellman, arzobispo di New York, a yega Roma antajera pa celebra su di 26 jubileo di obispo.

E recepcion cerca Papa a tuma lugar den su residencia di Verano na Castelgandolfo.

Un arte poco conoci afor di e pais ta e fresconan di siglo medio na Finlandia. E misa aki na Lohja (e parti Sweco di Lojo) a worde edifica na siglo 15. Su pinturanan riba e murayanan ta contemporaneo na esnan di Hattula.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta kawetando door di e glas, pa mira kiko nan bisinja ta haciendo. Den esei e ta bisa den su mes: Ta ki sorto di manera esei di trata bo casa? Mira e Senjora ei kiko e ta haciendo cu su casa. Pero e no sabi nada cu Pepita ta para su tras. Ora cu e la kaba di mira, Pepita a puntré: Bon tin berguensa di kaweta den kas di bo bisinja? I Pepita a corele for di bentana. I Pepita a disidi di baha e cortinanan, pa Lorenzo no kaweta mas den kas di su bisinja. Pero tur es ora cu Pepita ta bahando e kortinanan, e mes tambe a disidi di mira ta kiko nan ta haciendo. Ora cu Lorenzo a mira Pepita ta loer den kas di e bisinja, e la bisa Pepita: No ta bal nada awor cu bo a coremi, pasobra ata bo mes tambe ta kawetando awor. Pepita a conteste: Esei ta claro cu ora un hende ta bahando kortina, no ta nada cu e tira un bista den kas di su bisinja.